

ほんぶんやく

本文訳 本文翻译

Unit 1 新职员の问候语 —自我介绍— …p.26

初次见面！从今天开始，我是将在这里跟大家一同工作的桥本 悠马。

刚刚开始，不知道的事情很多，我想会给大家添很多的麻烦。我要加油尽量快一点为公司效力。敬请大家多多指教！

Unit 2 回国的问候语 —讲演— …p.30

跟大家一同工作已经一年了。

刚开始的时候，不习惯日本的生活，给大家添了不少的麻烦。不过，托大家的福，让我度过了这一段非常充实的时间。

回国以后，我要有效地利用在这里学习到的知识。有机会的话，请一定来玩儿啊！期待着同大家再见面。非常感谢！

Unit 3 寻求新工作的面试 —介绍自己擅长的地方— …p.34

我是西京大学经济学部四年级的木村美香。

我在大学时代着重做的是，在海外的志愿者活动。到现在为止，用打工赚的钱，参加了三次海外志愿者活动。在志愿者活动中，跟小朋友们一起玩儿呀，还有帮助教日文。有时语言不能沟通，也吃了不少的苦。不过，从中我学习到了，如果有想「传达给对方」的这种心情，就一定能够很好地进行交流。

进入公司后，我想一边跟周围的同事们好好地进行交流，一边挑战新鲜事物。

Unit 4 向客人传达 —录音电话— …p.38



现在不方便接电话，听到P一的发信音后请留言。

一直承蒙您的关照。我是日本旅行社的前田。是高桥先生的手机吗？这次您报名去冲绳旅行，非常感谢！关于出发的航班，我想确认一下！给您添麻烦了，您能给我回个电话吗？我告诉您一下联系电话，0120-1234-9876，请联系我，担当的前田。还有，我们旅行社的营业时间是从上午九点到晚上八点。请多关照！再见！

Unit 5 向同学传达 —录音电话—

…p.42



现在不方便接电话，听到发信音后请留言。

喂！我是佐藤。差不多一小时前我给你发过伊妹儿的，因为没有回信，为了保险起见又打了电话。公告牌上写着，今天的第三节课不在从前上课的教室上课，在图书馆门前集合。老师让我转告大家，如果你知道中村的电话，也请转告他。那么，再见！

Unit 6 申请书的写法 —说明—

…p.46

这次，您申请这个家庭方案，非常感谢！抓紧一点时间，这是申请书。

首先，在最上面填写一下今天的日期。下面填写一下客人的姓名，地址和伊妹地址。如果您住的是公寓或者高级公寓，请再填写一下建筑物的名字。在最下面，填写一下利用这个方案的全体成员的名字及同本人的关系，还有手机号码。

有什么不明白的地方吗？

Unit 7 酒店的利用通知 —说明—

…p.50

让您久等了！您是预订两位客人的山田先生吧。今天是 609 号房间。到六楼，可以使用那边的电梯。

房间里有浴池，也可以利用地下一层的大浴池。利用时间是从早上五点到晚上十一点。明天的早餐在二楼为您准备。时间是从早上六点到九点半。用餐的时候，请拿这张早餐券来。

那么，愿您过得愉快。

Unit 8 旅行的日程 —说明—

…p.54

早上好！大家都到齐了吗？那么，我说明一下今天的日程。

一会儿我们将坐一个半小时的汽车前往水族馆。今天天气非常好，我想从窗口就可以看到漂亮的海。预计十点半左右到达水族馆。有三个小时的自由时间，愿各位都过得愉快！午饭请在馆内的餐厅用餐。下午一点半从水族馆出来，再前往冲绳体验村，预定三点左右到达。在那里即能看到传统的冲绳住宅，又能体验一下冲绳的文化。预计晚上六点回酒店。

那么，今天请多关照！

Unit 9 烤甜甜圈的做法 —说明— …p.58

今天我们做「烤甜甜圈」。烤甜甜圈不用油炸，而是用烤箱烤。比起炸甜甜圈，烤甜甜圈的卡路里比较低，吃起来很健康！

做法很简单。首先将黄油四十克和砂糖四十克好好地搅拌一下，然后，加入一百五十克的小麦粉，小勺的二分之一的发酵粉和八十 CC 的牛奶后，大概地搅拌一下。如果搅拌的时间太长，甜甜圈就会很硬，请注意！！最后，搅拌好后放入模子里，用一百八十度的烤箱烤十五分钟左右。就这样，松软软的烤甜甜圈就做好了。

Unit10 东京奥运会 …p.64

1964 年 10 月日本第一次，也是亚洲的第一次奥运会在东京召开了。

为了迎接从世界各地前来的很多运动选手和观众，在东京接连不断地建起了新的酒店呀，以及很多设施。还建起了高速公路呀，机场等等。现在的在世界上知名度颇高的新干线，也是在那个时候初次开通的。

然后到了 2020 年，奥运会和残疾人奥运会将再次在东京举行。随着第二次的奥运会的到来，东京的街道将会有怎么样的变化呢？

Unit11 七五三 …p.68

七五三是庆祝小孩子成长的仪式。一般来说，男孩子是三岁和五岁，女孩子是三岁和七岁的时候庆祝。七五三的日子是十一月十五号，最近好像是在这个日子的前后周末，庆祝的人比较多。

传统的七五三是穿着和服去神社或者寺庙参拜。然后，全家人在一起照纪念照，吃饭。小孩子们可以得到细长的「千岁糖」。「千岁糖」是表示父母们期望孩子们像「千岁糖」一样能够长寿。

Unit12 学校提供的午饭 …p.72

日本很多的小中学校都有学校提供的午饭。托学校提供午饭的福，孩子们都可以吃到营养均衡的午饭。不过，学校提供午饭的作用不仅仅是为了营养均衡，通过学校提供的午饭，让孩子们知道食物的重要性和对食物的感谢之情，以及与大家在一起用餐的快乐。

还有，最近也有添加了地区特产的学校提供午饭。比如说，在大阪的一所学校，菜单里面添加了「章鱼小丸子」，孩子们非常高兴！还有，听说在北海道添加了「咸鲑鱼子」，在山形添加了「樱桃」，在长崎添加了「无汤的方便乌冬面」等等这样的提供学校午饭的学校。传播家乡的文化也是学校提供午饭的一个作用。

Unit13 「双关语」的纪念日 …p.76

在日本有很多「双关语」的纪念日。「双关语」是说，有些词汇，读音很相似，却正好符合其他词语的意思。比如说，8月7日被说成「鼻の日（鼻子的日子）」。这是因为「8」读「は」，「7」读「な」这样就成双关语了。鼻子的日子将会举行耳鼻科的医生的演讲会。

还有，根据动物的叫声指定的纪念日。2月22日是「猫的日子」，11月1日是「狗的日子」。「猫的日子」的「2」读「Niyān」，所以正好符合，读成「Niyān Niyān Niyān」，「狗的日子」的「1」用英语读「Wan」所以正好符合「Wan Wan Wan」。

Unit14 各种各样的寿司 …p.80

说起「寿司」，也许在人们的脑海里马上就会浮现出「手握寿司」。不过，在日本的一般家庭里，很少做手握寿司。一般都是到饭店去吃，或者买来吃。要想做好吃的手握寿司，看起来很简单，实际上是比较难的。在一般家庭里，常常会做「豆皮寿司」，「紫菜卷」或者「什锦寿司饭」等等。

还有，人数很多的时候，推荐你做「手卷寿司」。手卷寿司是在紫菜上放上米饭，再在米饭上放上喜欢的配料，自己卷着吃。配料有生鱼片，蔬菜，煎鸡蛋等等。自己可以自由地做，在非常开心的基础之上也很好做准备，最适合宴会了。

Unit15 调查发表① —发表— …p.86

现在开始发表。我是社会学部三年级的横山。请多关照！大家手里都有资料吗？

我发表的题目是「大学生的就业活动」。这次，在大学四年级三百人中做了一项调查，具体的在资料的第二页，请看一下！

在调查中，首先询问了「什么时候开始准备就业活动的」，结果是，请看一下这边的图1。回答「三年级的夏天」最多，占百分之二十七。接着比较多的是「三年级的春天」占百分之二十四，再接着看「三年级的秋天」占百分之十七。想关注的是，上三年级前就开始准备的人占百分之十。

Unit16 调查发表② —发表— …p.90

接着，向已经决定就业公司的人提出了问题。「您想一直在同一个公司工作吗？」结果请参照图13的图表。一半以上的人回答「想」，约百分之三十的人回答「不想」，百分之十五的人回答「不知道」。

跟去年的结果比较了一下，有一点不同。今年回答「不想」的比去年增加了百分之七。想调动工作的想法也许在一点一点地发生着变化。

到这里为止，有什么疑问吗？

Unit17 我的工作 —采访—

…p.94

主持人：下面是「工作采访」的话题。今天的特邀演出者是中学的老师铃木康宏先生。请多关照！

铃木：我是铃木。请多关照！

主持人：抓紧时间，关于铃木先生的工作，我想详细地询问一下。

铃木：好的。

我是中学的理科教师。最近不擅长学理科的学生很多，不过，我想通过做实验呀，观察呀，尽量让课堂开心一点。虽然准备工作有一点难度，学生对我说，「我明白了」，「有意思」的时候，真的好高兴！

除了课堂以外，毕业后的去向指导呀，生活指导也是一项非常重要的工作。什么时候都跟学生打一声招呼，关心一下他们有没有什么问题。我还是足球部的顾问，所以周六，周日还有练习或比赛。

辛苦的事虽然比较多，不过，我觉得这是一个非常有意义，有价值的工作。

Unit18 介绍书 —讲演—

…p.98

老师：下面，请介绍一下你们推荐的书。今天是森山介绍，对吧？请多关照！

森山：是的，下面，我开始发表。

我推荐的书是童话「Gao ng 狐狸」。

这个童话的主人公是一个名字叫「Gao ng」的幼小狐狸。有一天，喜欢做恶作剧的 Gao ng 把一个名字叫「兵十」的村民捕的鱼全部扔掉了。可是，在那之后，Gao ng 得知兵十的妈妈去世了，「兵十捕的鱼是给妈妈吃的……」后，非常后悔自己不该做那样的恶作剧。于是，想尽办法安慰孤零零一个人的兵十，可是怎么也做不好。相反，让对方很恼火。

每当我读到这个部分的时候，总是非常难过。这是一个很有名的童话故事，我想小时候读过的人比较多。现在读起来，也是一个让人感触颇深的好作品。请大家一定读一读啊！

Unit19 抽掉婆婆的规则 —说明—

…p.102

现在开始说明一下「抽掉婆婆」的规则。

所说的「婆婆」是扑克牌里的大王。在这个游戏中，只用一张大王。

开始的时候，大王，也就是说把「婆婆」插进扑克牌里，好好儿地洗牌。然后，把所有的扑克牌都分发给玩扑克的人。如分发到的扑克牌中有同样数字的两张牌的话，就可以把这两张扔掉。就这样，整理好扑克牌后，游戏就开始了。

首先，第一个人可以抽旁边的人的一张扑克牌。如果有一样数字的两张扑克牌，就可以扔掉。如果没有一样的扑克牌，拿着就好。就这样，按顺序地反复抽对方的扑克牌，直到谁把扑克牌都扔掉了，谁就赢了。玩扑克的人谁还有扑克牌的话，游戏就要一直继续。最后拿着「婆婆」的人就输了。

为了不要让自己的牌里有「婆婆」，利用表情等等，一边耍花招，一边玩游戏，这就是这个游戏有意思的地方。

Unit20 金星

…p.108

在太阳系里，包括地球，一共有八个行星。

离太阳比较近的星球，有水星，金星，地球，火星，木星，土星，天王星，海王星。除了天王星和海王星以外，时期好的话，即使不使用望远镜，也可以看到。在诸多星球中，最亮的就是金星。

比起地球，金星是离太阳比较近的地方旋转的行星。所以从地球上，总是在太阳的那个方向。因此，在看不到太阳的深夜，也看不到金星。能看到金星时，或者是在黎明时的东边的空中，或者是夕阳的西边的空中。

Unit21 旭山动物园

…p.112

北海道的旭山动物园是日本最北边的动物园。虽然交通不是很方便，但是很有人气。不过，听说到了90年代，来动物园的人就比较少了，经营很不景气。

因此，为了让更多的人能来动物园，考虑了各种各样的方法。比如说，让人们能看到企鹅在雪地上行走的感觉啊，还有动物们在夜晚的样子。让大家看到在离自然比较接近的环境中，动物们平时是怎样行动的。

就是这样的解决方法，成了一个非常热门的话题。旭山动物园的热心粉丝增多了。于是到现在，即使在全国也是有高水准的，非常受欢迎的动物园。

Unit22 讲话的小鸟

…p.116

嘎一嘎一，叽叽喳喳，喔喔喔。小鸟的叫声有很多种，其中也有像鹦鹉一样，模仿人讲话的小鸟。鹦鹉为什么模仿人讲话呢？

鹦鹉跟其他的小鸟相比，舌头大，嗓子的形状也很容易发出各种各样的声音。因此，同其他小鸟不同的是，可以发出像人讲话那样的比较复杂的声音。

还有，鹦鹉要在好多的伙伴中找出自己的伴侣，有模仿伴侣叫声的习性。所以，被说成鹦鹉觉得饲养人等，在小鸟附近的人是它的伴侣，就会模仿人讲话。

Unit23 不可思议的民间故事

…p.120

无论是哪儿的文化都有民间故事。听说民间故事是，从前人们的智慧呀，很久以前发生的事件呀等等为起源编制而成的。

民间故事不可思议的是，离着很远的地方却有着很相似的故事。比如说，在亚洲这样广阔的地域里，就有「羽衣传说」这个故事。说是从天上飞下来了一位女子，因为把能在天上飞翔的「羽衣」弄丢了，所以回不到天上去了。那位女子就跟人间的一位男子结了婚。最后还是回到她原本的世界去了。好像跟这个故事相似的全世界都有。

人们想到的故事，大家都这么接近吗？还是，在很久以前真的从天上飞下来了一位女子？

Unit24 漫画的神仙

…p.124

手塚治虫先生，只要是日本人就一定会知道的漫画家。代表作的「铁臂阿童木」做成了卡通片，在世界上也是非常有名的。

有人说，手塚治虫先生改变了日本漫画的历史。还有人叫他「漫画的神仙」呢。从前的漫画都是很单纯的东西。手塚治虫先生的漫画，好像电影呀，小说一样的非常有故事情节的漫画，接连不断地发表。非常生动，有无限魅力的卡通人物也特别受欢迎。受手塚治虫先生影响的漫画家数也数不过来。「哆啦A梦」的藤子・F・不二雄先生也是其中的一位。

手塚治虫先生的作品非常多也是出名的。共出版了 700 以上的漫画。听说临到去世之前，还在医院画漫画呢。

Unit25 送便当上门服务 …p.128

在日本，老年人年年在增多。所以，面对老年人的服务也越来越多。其中一项，就是送便当上门服务。就是把便当送到家里的服务。

便当是合老年人们的口味做的，有很多种类。哪个便当都要求营养均衡，油，盐分也很少。还有，如果生病了，即使有什么食物的限制，也可以安心地食用。还有特别精心制作的菜单呢。

这项服务，不仅仅是老年人，远离家人生活的人也很受注目。是否健康，最近有没有什么为难的事情等等，送便当的人会直接确认的。

Unit26 至今也被敬爱的历史人物 …p.132

11月15号，是一位历史人物的生日。而且，也是他的忌辰。这位人物是坂本龍馬。

坂本龍馬是江户时代快结束的时候，现在的高知县出生的一位武士。性格非常开朗，大胆，听说很喜欢新鲜的事物。为了开创新时代非常活跃，在临到明治时代之前，被杀害了。犯人至今还不知道。

龍馬的戏剧性的人生和十分有魅力的人品，至今也非常有人气。在「喜欢的历史人物」的排行榜中，总是名列前茅。龍馬登场的小説，漫画，电影和电视剧等等有很多，对比着看也特别有意思。

Unit27 夏季的高中棒球 …p.136

每年一到八月，就召开高中生棒球的全国大会。在这个大会上，首先是在各地的都道府县举行预选赛。在预选赛中优胜的棒球队，就代表这个地区参加全国大会。全国大会在兵库县的「甲子园球场」举行。也叫「夏季的甲子园」。

这个大会，所有的比赛都将在电视上面向全国播出。也会大篇幅的登到报纸上。当地棒球队的输赢，是很受瞩目的话题之一。也有平时对棒球不太感兴趣，只看夏季的甲子园的人。夏季的高中棒球，不仅仅是高中生，也在所有日本人们的一大乐趣。

Unit28 以取得统一天下而奋斗的三个人

…p.140

16 世纪后半，有三位非常活跃的有名武士。分别是織田信長，豊臣秀吉，徳川家康。

那个时候的日本，被分成了好多的小国。这三位，想统一天下，也就是说，以取得日本全国的统治而奋斗。信長，差一步就实现梦想了。之后，秀吉统一了天下，不过，还没有安定好政权就去世了。最后，家康打下了天下。从那以后，江戸时代开始了，持续了差不多 260 年的比较安定的时代。

这三位可以作一个很好的比较，因为他们的性格都很有特征。还有表现他们性格的有名的俳句呢！

信長的俳句是「杜鹃如果不叫，就杀掉」，秀吉的俳句是「杜鹃如果不叫，我会让它叫给你们看的」，家康的俳句是「杜鹃如果不叫，就等它叫吧」

你最喜欢哪个俳句呢？

Unit29 竹取物语 —概要—

…p.144

很久以前，在一个地方，有一位老爷爷和一位老奶奶。有一天，老爷爷在山上找到了一根发光的竹子。走进竹子一看，里面有一个小女孩儿。老爷爷把小女孩儿带回了家，并决定抚养她。

小女孩儿马上就长大了。长得不像是这个世间的，非常漂亮的少女。于是，就起名为「辉夜姬」。

辉夜姬的消息传开了。很多的贵族前来求婚。不过，辉夜姬不打算跟谁结婚。帝也听到了辉夜姬的传言，也说很想见见她，辉夜姬也拒绝了。

有一天，辉夜姬对老爷爷说，「我是从月亮上来的，下次圆月的夜晚会来接我，我必须回到月亮上去。」

老爷爷不想跟辉夜姬分别，请求辉夜姬「一直留下来」。帝也听到了这个消息，到了圆月的那天晚上，指令了很多保护她。不过，从月亮来接辉夜姬的时候，大家都动不了。就这样，辉夜姬回到月亮上去了。

Unit30 快跑, 梅洛斯 —概要—

…p.148

养羊的梅洛斯，有一天，批判国王，国王下令「处你死刑」。梅洛斯请求国王「我已经做好了死亡的精神准备，不过，离我妹妹的婚礼还有三天，您再等我三天，好吗？」多疑的国王不相信梅洛斯，「难以置信，你一定会逃跑的。」于是，梅洛斯请求好友为自己作人质。如果梅洛斯逃跑了，他的好友就会代替他，被杀害的。

梅洛斯，急忙回到了很远很远的村庄，参加了妹妹的婚礼。庆祝的酒宴结束后，也到了约好的日子。如果天黑前不回到城堡的话，没有任何罪的好友就将被处死刑。梅洛斯也知道自己回去就会被杀害，为了相信自己的好友，克服各种困难，拼命地跑。

梅洛斯返回城堡的时候，正临杀害好友之前。梅洛斯大叫「等一下！该杀的人是我」。看到这个情景，国王原谅了他们。他们两人的友情和互相对对方的信赖，打动了国王的心。